

Ang Sulat ni Pablo sa mga Taga-Efeso

¹ Ako si Pablo nga nangin apostol ni Cristo Jesus suno sa kabubut-on sang Dios. *Nagapangamusta ako* sa inyo nga mga katawhan sang Dios dira sa Efeso, kamo nga mga matutom sa pagsunod kay Cristo Jesus.

² Kabay pa nga mabaton ninyo ang grasya* kag kalinong† halin sa Dios nga aton Amay kag kay Ginoong Jesu-Cristo.

Espiritual nga mga Pagpakamaayo

³ Dalayawon gid ang Dios kag Amay sang aton Ginoong Jesu-Cristo! Tungod nga kita ara kay Cristo, ginhatagan niya kita sang tanan nga espiritual nga mga pagpakamaayo. Ini nga mga pagpakamaayo halin sa langit.

⁴ Bisan sa wala pa matuga ang kalibutan, ginpili na kita nga daan sang Dios nga mangin balaan kag wala sing kasawayan sa iya panulok sa aton pagpakig-isa kay Cristo. Tungod sa gugma sang Dios sa aton,

⁵ ginplano na niya nga daan nga kita mangin iya mga anak paagi kay Jesu-Cristo. Ini suno sa iya nga luyag kag kabubut-on.

⁶ Dayawon ta ang Dios tungod sa iya makatilingala nga grasya nga ginhatag niya sa aton bilang pagpakamaayo paagi sa iya hinigugma *nga Anak!*

* **1:2** *grasya*: ukon, *pagpakamaayo* † **1:2** *kalinong*: ukon, *maayo nga kahimtangan*

⁷⁻⁸ Kay paagi sa dugo[‡] ni Cristo gintubos niya kita, nga ang buot silingon, ginpatawad na niya ang aton mga sala. Dako gid ang grasya sang Dios sa aton. Ginhatagan niya kita sing kaalam kag pag-intiendi,

⁹ para maintiendihan ta ang iya tinago nga plano nga gusto niya nga matuman paagi kay Cristo

¹⁰ kon mag-abot na ang tion nga iya gintalana. Suno sa iya plano, gusto niya nga isahon ang tanan sa langit kag sa duta kag ipasakop sa pag-dumala ni Cristo.

¹¹ Ang tanan nga butang ginahimo sang Dios suno sa iya plano kag kabubut-on. Kag suno sa iya nga plano sang una pa, ginpili niya kami nga mangin iya sa amon pagpakig-isa kay Cristo,

¹² para kami nga una nga naglaom kay Cristo magadayaw sa iya.

¹³ Kag kamo man nangin ara kay Cristo sang nabatian ninyo ang kamatuoran, ang Maayong Balita nga si Cristo gali amo ang makaluwas sa inyo. Sang nagtuo kamo sa iya, ginhatagan kamo sang Dios sang Espiritu Santo nga iya ginpromisa bilang tanda nga kamo iya na.

¹⁴ Ining Espiritu Santo amo ang kasiguruhan nga mabaton ta ang promisa sang Dios para sa aton bilang iya mga anak, nga maangkon ta gid ang kompleto nga kaluwasan. Kag tungod sini pagadayawon siya.

Ang Pangamuyo ni Pablo

[‡] **1:7-8** *dugo*: buot silingon, kamatayon

¹⁵ Gani sang mabatian ko ang parte sa inyo pagtuo kay Ginoong Jesus kag sa inyo paghigugma sa tanan nga katawhan sang Dios,

¹⁶ dako gid ang akon pagpasalamat sa Dios tungod sa inyo. Kag ginapangamuyuan ko man kamo permi.

¹⁷ Ginapangamuyo ko sa Dios sang aton Ginoong Jesu-Cristo, ang Amay nga makagagahom, nga ang Espiritu *Santo* ang maghatag sa inyo sang kaalam kag magpasanag sa inyo sang kamatuoran parte sa Dios, para makilala gid ninyo siya.

¹⁸ Kabay pa nga pasanagan niya ang inyo hunahuna para mahibalan ninyo kon ano gid ang aton ginalauman sa iya pagtawag sa aton nga mangin iya mga anak, kag para mahibalan man ninyo ang kabuganaan sang matahom nga palanublion nga iya ginpromisa sa iya mga katawhan.

¹⁹ Ginapangamuyo ko man nga mahibalan ninyo ang gahom sang Dios nga indi matupungan nga para sa aton nga nagatuo sa iya. Ini nga gahom

²⁰ amo man ang iya gin-gamit sa pagbanhaw kag pagpapungko kay Cristo sa iya tuo § didto sa langit.

²¹ Gani ara sa idalom sang gahom ni Cristo ang tanan nga *espiritu nga* nagadumala kag nagapan-gulo, mga *espiritu nga* may awtoridad kag may gahom. Ang titulo nga ginhatag kay Cristo indi gid matupungan sa sini nga panahon ukon bisan pa sa palaabuton.

²² Ginpaidalom sang Dios ang tanan nga butang

§ 1:20 *pagpapungko...sa iya tuo*, nga nagakahulugan sang kagamhanan kag kadunggan.

sa gahom ni Cristo, kag ginhimo niya siya nga pangulo sang tanan nga butang, para mabuligan niya ang iglesya

²³ nga amo ang iya lawas. Ang iglesya ang kabug-usan ni Cristo nga amo ang nagapuno sa tanan-tanan.

2

Patay Kamo Sang Una, Pero Buhi na Karon

¹ Patay kamo sang una *sa panulok sang Dios* tungod sa inyo mga paglapas kag mga sala.

² Ginsunod ninyo ang malain nga pagginawi sang *mga tawo sang* kalibutan. Sang una sakop kamo *ni Satanas nga amo* ang hari sang mga espiritu nga nagagahom diri sa kalibutan. Kag siya man ang espiritu nga nagagahom sa mga tawo nga wala nagatuman *sa Dios*.

³ Sang una pareho man kita sa ila; nagkabuhi kita suno gid lang sa gusto sang aton tawhanon nga kinaugali. Ang handom sang aton hunahuna kag sang aton lawas amo lang ang aton ginsunod. Kag sa sadto nga kahimtangan ta, kaupod man kuntani kita sa ila tanan nga dapat silutan.

⁴ Pero maluluy-on gid ang Dios, kag dako ang iya paghigugma sa aton.

⁵ Bisan patay kita *sa iya panulok* tungod sang aton mga sala, ginbuhi niya kita upod kay Cristo. (Gani paagi lang sa grasya *sang Dios* naluwas kita.)

⁶ Kag tungod sang aton pagpakig-isa kay Cristo Jesus ginbanhaw niya kita upod kay Cristo para maghari kita upod sa iya sa langitnon nga ginhar-ian.

⁷ *Ginhimo niya ini* para mapakita niya sa tanan, sa palaabuton nga panahon, ang iya indi matupungan nga grasya kag kaayo sa aton nga iya ginhatag paagi kay Cristo Jesus.

⁸⁻⁹ Kay tungod sa grasya naluwas kamo paagi sa inyo pagtuo. Ini regalo sang Dios kag wala nabasi sa inyo mga binuhatan, gani wala gid sing may makapabugal.

¹⁰ Ginhimo kita sang Dios; kag sa aton pagpakig-isa kay Cristo Jesus ginhatagan niya kita sing bag-o nga kabuhi, para maghimo kita sing maayo nga mga buhat, nga iya na nga daan gin-aman nga aton pagahimuon.

Nag-isa ang mga Judio kag mga Indi Judio tungod kay Cristo

¹¹ Dumduma ninyo ang inyo kahimtangan sang una. Natawo kamo nga indi mga Judio; kag ginasiling sang mga Judio nga wala kamo sang relasyon sa Dios tungod nga indi kamo pareho sa ila nga tinuli. (Pero ato nga pagtuli sa lawas lang.)

¹² Dumduma man ninyo nga sadto anay wala pa kamo makakilala kay Cristo. Wala kamo masakop sa nasyon sang Israel, kag wala kamo masakop sa mga kasugtanan sang Dios para sa iya mga katawhan nga ginbasi sa iya mga promisa. Nagkabuhi kamo sa sini nga kalibutan nga wala sing paglaom kag wala sing Dios.

¹³ Pero subong, tungod nga kamo ara na kay Cristo Jesus, kamo nga sadto anay malayo sa Dios, malapit na subong paagi sa dugo ni Cristo.

¹⁴ Kay siya mismo amo ang nagdala sang maayo nga relasyon sa aton *nga mga Judio kag mga indi*

Judio. Paagi sa *kamatayon sang* iya lawas, gin-isa niya kita kag gin-guba niya ang pader nga nagapaseparar kag nagapaaway sa aton.

¹⁵ *Ang pader nga* iya gin-guba amo ang Kasuguan sang mga Judio nga nagalakip sang mga sugo kag mga pagsulundan. Ang katuyuan sini nga himuon niya sa iya nga isa ka bag-o nga katawhan ang duha *ka grupo* para mangin maayo na ang ila relasyon.

¹⁶ Gani karon, bilang isa na ka lawas ang mga Judio kag mga indi Judio paagi sa *kamatayon ni Cristo sa* krus, gindula na niya ang aton pagdinumtanay kag ginpabalik na niya kita sa Dios.

¹⁷ Nag-abot diri si Cristo kag ginwali niya ang Maayong Balita nga naghatag kalinong sa inyo nga mga indi Judio nga sang una malayo sa Dios, kag sa amon man nga mga Judio nga malapit sa Dios.

¹⁸ Paagi kay Cristo, kita tanan nga Judio kag mga indi Judio sarang na nga makapalapit sa Amay paagi sa isa ka Espiritu *Santo*.

¹⁹ Gani karon, kamo nga mga indi Judio, indi na kamo taga-iban nga lugar ukon mga estranghero, kundi mga kasimanwa na sang mga katawhan sang Dios kag mga miyembro sang pamilya sang Dios.

²⁰ *Kita nga mga tumuluo pareho sa balay nga* ginpatindog. Ang iya pundasyon nga bato amo si Cristo kag ang iya mga haligi amo ang mga apostoles kag mga propeta.

²¹ Paagi kay Cristo ang tanan nga parte sang balay nagaalangot para mangin balaan nga tem-

plo para sa Ginoo.

²² Kag tungod nga kamo ara kay Cristo, kamo nalakip man sa sining ginahimo nga balay nga ginaestaran sang Dios paagi sa iya Espiritu.

3

Ang Plano sang Dios sa mga Indi Judio

¹ Ang kabangdanan nga ako, si Pablo, ginpriso, tungod kay nagaalagad ako kay Cristo paagi sa pagwali nga kamo nga mga indi Judio nalakip man sa pagpakamaayo sang Dios.

² Sigurado gid nga nabatian ninyo nga sa grasya sang Dios iya ako ginsaligan nga mangin manug-wali para sa inyo kaayuhan.

³ Nagpahayag ang Dios sa akon sang iya tinago nga plano *para sa inyo nga mga indi Judio*. (Nasam-bit ko na ini sing malip-ot sa sini nga sulat.*

⁴ Kon nabasa ninyo, makita ninyo nga nahibaluan ko gid ang tinago nga plano *sang Dios para sa inyo* paagi kay Cristo.)

⁵ Sang una wala gid ginpahibalo sang Dios sa mga tawo ang ini nga plano, pero subong ginpahayag na niya sa iya pinili nga mga apostoles kag mga propeta paagi sa Espiritu Santo.

⁶ *Kag amo ini ang iya plano:* nga paagi sa Maay-ong Balita *parte kay Cristo*, ang mga indi Judio mangin kaupod man sang mga Judio nga magabaton sang mga promisa sang Dios, kag mangin miyembro man sila sang isa ka lawas tungod nga sila ara kay Cristo Jesus.

* **3:3** sa sini nga sulat: ukon, sa isa ka sulat

⁷ Sa grasya sang Dios, ginhimo niya ako nga manugwali sang Maayong Balita paagi sa iya gahom.

⁸ Ako ang labing kubos sa tanan nga katawhan sang Dios, pero ginhatagan ako sang Dios sang pribilehiyo sa pagwali sa mga indi Judio sang Maayong Balita parte sa indi matungkad nga pagpakamaayo nga halin kay Cristo.

⁹ Ang Dios nga nagtuga sang tanan nga butang wala gid nagsugid halin sang una pa sa bisan kay sin-o kon ano ang iya tinago nga plano. Pero subong ginsugo niya ako sa pagpasanag sa tanan kon paano niya ginatuman ato nga plano,

¹⁰ agod paagi sa iglesya mapakita niya subong sa mga pangulo kag sa mga may awtoridad sa kalangitan kon ano gid ang iya kaalam nga iya ginapahayag sa nagkalain-lain nga paagi.

¹¹ Ini amo ang iya plano bisan pa sang una, kag natuman na niya ini paagi kay Cristo Jesus nga aton Ginoo.

¹² Tungod sang aton pagtuo kay Cristo kag tungod nga kita ara na sa iya, makapalapit na kita sa Dios nga wala sing kahadlok ukon pagkatahap.

¹³ Gani nagapangabay ako sa inyo nga indi kamo magkaluya tungod sang akon mga ginaan-tos, kay ini para sa inyo kaayuhan.

Ang Gugma ni Cristo

¹⁴⁻¹⁵ Kon madumduman ko ang plano sang Dios nagaluhod ako sa *pagsimba* sa iya. Siya amo ang Amay sang tanan nga ari sa kalibutan kag didto sa langit, nga iya ginatawag nga miyembro sang iya pamilya.

¹⁶ Makagagahom gid siya. Gani nagapangamuyo ako sa iya nga hatagan niya sang gahom kag kusog ang inyo espiritual nga kabuhi paagi sa iya Espiritu,

¹⁷ para si Cristo magpuyo sa inyo tagipusuon tungod sang inyo pagtuo. Ginapangamuyo ko man nga magpanggamot kamo kag mapundar sa gugma sang Dios,

¹⁸ para kamo kag ang iban pa nga mga katawhan sang Dios makaintiendi kon daw ano kasangkad, kalaba, kataas, kag kadalom *ang gugma ni Cristo sa aton*.

¹⁹ Kabay pa nga mahibaluan ninyo ang iya gugma, bisan nga indi gid ini maintiendiha sing bug-os; para ang tanan nga ara sa Dios mangin ara man sa inyo.

²⁰ *Dayawon ta ang Dios, tungod nga* paagi sa iya gahom nga nagapanghikot sa aton, ang iya mahimo sobra pa sa aton ginapangayo ukon ginahunahuna.

²¹ Dayawon ta siya hasta san-o tungod sang mga kaayuhan nga iya ginhimo sa iglesya nga ara kay Cristo Jesus. Amen.†

4

Isa ka Lawas kay Cristo

¹ Bilang priso tungod sang akon pag-alagad sa Ginoo, nagapangabay ako sa inyo nga magkabuhi kamo nga takos bilang mga tinawag sang Dios.

† **3:21** Ukon, *Kabay pa nga mapadungan ang Dios sa iglesya kag sa kay Cristo Jesus hasta san-o. Amen.*

² Magmapainubuson kamo kag magmalulo sa isa kag isa. Maghigugmaanay, magpinatawaray, kag batasa ninyo ang kakulangan sang isa kag isa.

³ Tinguhai ninyo nga mapadayon ang inyo pag-isa nga halin sa Espiritu *Santo* paagi sa inyo maayo nga pag-ululupod.

⁴ Kay kita nga mga tumuluo isa lang ka lawas, kag isa lang ka Espiritu *Santo* ang nagapuyo sa aton. Isa ang aton paglaom, kay pareho man kita tanan nga nagahulat sa iya ginpromisa sang pagtawag niya sa aton.

⁵ May isa *kita* ka Ginoo, isa ka pagtuo, kag isa ka bautiso.

⁶ May isa lang kita ka Dios kag siya amo ang Amay sang tanan. Siya ang nagahari, naga-panghikot, kag nagapuyo sa aton tanan.

⁷ Pero *bisan isa kita ka lawas*, may nagkalain-lain kita nga mga buluhaton nga ginhatag ni Cristo sa tagsa-tagsa sa aton suno sa iya gusto.

⁸ Pareho sang ginasiling sang Kasulatan, “Pagsaka niya sa langit madamo nga bihag ang iya gindala.

Kag ginhatagan niya sing
nagkalain-lain nga mga abilidad ang mga tawo.”*

⁹ (Karon, ano ang kahulugan sang, “Nagsaka siya sa langit?” Ini nagakahulugan nga nagpanaog siya anay diri sa duta.

¹⁰ Kag siya nga nagpanaog amo man ang nagsaka sa ibabaw pa sang kalangitan† para mapuno‡ niya ang tanan.)

* 4:8 Sal. 68:18 † 4:10 *kalangitan*: ukon, *mga langit* ‡ 4:10 *mapuno*: sa iban nga Bisaya, *mapun-an*

¹¹ Ang iban ginhimo niya nga apostoles, ang iban propeta, ang iban manugwali sang Maayong Balita, kag ang iban pastor kag manunudlo.

¹² *Ginhimo niya ini* para ipreparar ang mga katawhan sang Dios sa pag-alagad, kag para magtubo kag mangin mabakod *sila bilang* lawas ni Cristo.

¹³ Sa sini nga paagi malambot ta ang pag-isa sa pagtuo kag pagkilala sa Anak sang Dios, para mangin mature kita sa aton pagginawi kag mangin kaangay gid kita kay Cristo.

¹⁴ Kag kon malambot ta na ini, indi na kita pareho sa bata nga madala sa nagkalain-lain nga pagpanudlo sang mga tawo nga nagadaya kag nagabali sang kamatuoran.

¹⁵ Sa baylo, magsugid kita sang kamatuoran nga may gugma, para sa tanan nga bagay mangin kaangay kita kay Cristo nga amo ang ulo *sang iglesya*.

¹⁶ Paagi sa iya pagdumala, ang tanan nga parte sang lawas *nga amo ang mga tumuluo* nagaalan-got, kag ang tagsa ka parte sini nagabinuligay. Kag kon husto ang ginahimo sang tagsa ka parte tungod sa gugma sa isa kag isa, ang bilog nga lawas magatubo kag magabakod.

Ang Kabuhi nga Ginbag-o ni Cristo

¹⁷ Gani sa *ngalan sang Ginoo*, § ginapaandaman ko kamo nga indi gid kamo magkabuhi nga pareho sa mga tawo nga wala makakilala sa Dios. Ang ila mga hunahuna wala sing pulos

§ **4:17** *sa ngalan sang Ginoo*: sa literal, *sa Ginoo*. Ang buot silingon, sa awtoridad nga ginhatag sang Ginoo kay Pablo.

¹⁸ tungod nga nadulman ang ila pag-intiendi parte sa espiritual nga mga butang. Nahamulag sila sa kabuhi nga ginahatag sang Dios tungod nga wala sila sing kaalam sa espiritual nga mga butang, kay masyado katig-a sang ila mga tagipusuon.

¹⁹ Wala na sila sing huya. Gani nagapagusto sila himo sang kalautan, kag padayon ang ila paghimo sang mahigko nga mga butang nga wala gid sing pagpugong.

²⁰ Pero indi pareho sina ang inyo natun-an parte kay Cristo.

²¹ Indi bala nga nahibaluan ninyo ang parte kay Jesus, kag tungod nga kamo ara sa iya, gintudluan kamo sing kamatuoran nga ara sa iya?

²² Gani bayai na ninyo ang inyo daan nga pamatasan kay ini iya sang daan ninyo nga kabuhi. Ang ining daan nga pamatasan amo ang nagalaglag sa inyo paagi sa malain nga mga handom nga nagadaya sa inyo.

²³ Bag-uha ninyo ang inyo tagipusuon kag huna-huna.

²⁴ Ipakita ninyo nga ginbag-o na kamo sang Dios kag ginhatagan sang kabuhi nga pareho sa iya, ang husto nga kabuhi nga matarong kag balaan.

²⁵ Gani indi na kamo magbutig. Ang tagsa-tagsa magsugid sang matuod sa iya utod* kay Cristo, kay kita tanan mga miyembro na sang isa ka lawas.

²⁶ Kon mangakig kamo, indi kamo magpakasala.† Kag indi ninyo pagpadugayon ang inyo kaakig sa bilog nga adlaw.

* 4:25 Zac. 8:16 † 4:26 Sal. 4:4

²⁷ Indi ninyo paghatagi sing lugar ang yawa.

²⁸ Ang nagapangawat indi na magpangawat, kundi magpangita siya sa maayo nga paagi, para makahatag man siya sa mga imol.

²⁹ Indi kamo maghambal sing malain, kundi maghambal sing makabulig sa inyo isigkatawo kag nagasinanto sa okasyon, para makahatag kamo sing kaayuhan sa mga nagapamati.

³⁰ Indi ninyo pagpasub-a ang Espiritu Santo sang Dios. Kay ang Espiritu Santo amo ang tanda nga kamo iya sang Dios, kag garantiya hasta sa adlaw sang pagtubos.

³¹ Sikwaya ninyo ang tanan nga pagkalain sang buot, pagkamainiton sang ulo, kag ang kaakig. Indi na kamo magpamuyayaw, ukon maghambal sang malain, ukon magdinumtanay.

³² Sa baylo, magmaayo kag magmalulo kamo sa isa kag isa, kag magpinatawaray kamo pareho sang pagpatawad sang Dios sa inyo paagi kay Cristo.

5

¹ Tungod nga kamo mga pinalangga nga mga anak sang Dios, sunda ninyo siya.

² Dapat makita permi sa inyo kabuhi nga ginahigugma ninyo ang iban pareho sang paghigugma ni Cristo sa aton. Kay ginhatag pa gani niya ang iya kabuhi para sa aton bilang mahamot nga halad sa Dios.

³ Tungod nga mga katawhan na kamo sang Dios, indi nagakabagay nga hambalon kamo sang mga

tawo nga nagahimo kamo sang imoral nga pagpakigrelasyon kag iban pa nga mahigko nga mga buhat, ukon pagkadalok.

⁴ Kag indi na nagakabagay nga maghambal kamo sang mga binastos, ukon maghambal sang wala sing pulos nga mga estorya kag malaw-ay nga mga lahog. Sa baylo, maghambal kita sang mga pagpasalamat sa Dios.

⁵ Tandai gid ninyo nga indi masakop sa paghari ni Cristo kag sang Dios ang mga nagahimo sang imoral nga pagpakigrelasyon, ang mga nagahimo sang mahigko nga mga buhat, kag ang mga mainangkunon. (Kay ang pagkamainangkunon isa man ka klase sang pagsimba sa mga dios-dios.)*

⁶ Tungod sining mga ginahimo sang mga tawo, ipaagom sang Dios sa ila ang iya kaakig kay wala sila nagatuman sa iya. Gani indi kamo magpadaya sa iban nga nagasiling nga ini nga mga butang indi mahigko.

⁷ Indi man kamo mag-upod-upod sa sini nga mga tawo.

⁸ Sang una ang inyo hunahuna nadulman pa, pero subong tungod nga kamo sa Ginoo na, nasanagan na kamo. Gani ipakita ninyo sa inyo pagkabuhi nga kamo nasanagan na.

⁹ (Kay kon ang tawo nasanagan na, ang iya hinimuan maayo, matarong, kag ginasunod niya ang kamatuoran.)

* **5:5** *ang pagkamainangkunon isa man ka klase sang pagsimba sa mga dios-dios, tungod nga kon mainangkunon ang tawo ginapasulabi niya ang mga butang diri sa kalibutan sang sa Dios.*

¹⁰ Tinguhai ninyo nga mahibaluan kon ano ang gusto sang Ginoo nga himuon ninyo.

¹¹ Indi kamo magsunod sa mga wala pulos nga ginahimo sang iban nga nadulman. Sa baylo, ipakita ninyo sa ila nga malain ang ila ginahimo.

¹² (Makahuluya bisan ihambal ang mga butang nga ila ginahimo sa sekreto.)

¹³ Kon hambalan ninyo sila sang ila mga ginahimo, mahibaluan nila nga ina sala gid.

¹⁴ Kay ang tanan nga masilakan *sang kamatuoran* masanagan. Gani may ara nga nagasiling, “Bugtaw, ikaw nga nagakatulog, bangon halin sa mga minatay, kag pasanagan ka ni Cristo.”

¹⁵ Gani halungan ninyo ang inyo pagkabuhi. Indi kamo magkabuhi pareho sa mga tawo nga wala nakaintiendi, kundi magkabuhi kamo bilang mga tawo nga nakaintiendi *sang kabubut-on sang Dios*.

¹⁶ Kalitan ninyo ang tiyempo *nga makasugid kamo parte sa inyo pagtuo* tungod nga malain ang ini nga mga inadlaw.

¹⁷ Indi kamo magmangin ignorante kundi intiendihon ninyo kon ano ang gusto sang Ginoo *nga ipahimo sa inyo*.

¹⁸ Indi kamo magpahubog, kay ginausikan lang ninyo ang inyo kabuhi. Sa baylo, magmapuno kamo sang Espiritu *Santo*.

¹⁹ *Kon nagatlipon kamo*, gamita ninyo ang mga salmo, himno, kag iban pa nga espiritual nga mga kanta. Kag kon magkanta kamo sa Ginoo dapat halin gid sa inyo tagipusuon.

²⁰ Magpasalamat kamo permi sa Dios nga Amay sa tanan nga butang tungod kay Ginoong Jesu-Cristo.†

Ang Bana kag ang Asawa

²¹ Magpasakop kamo sa isa kag isa tungod sa inyo pagtahod kay Cristo.

²² Kamo nga mga asawa, magpasakop kamo sa inyo mga bana, pareho sang inyo pagpasakop sa Ginoo.

²³ Kay ang bana amo ang ulo sang asawa pareho man nga si Cristo amo ang ulo sang iglesya nga amo ang iya lawas, kag siya man ang Manluluwas.

²⁴ Gani, subong nga ang iglesya nagapasakop kay Cristo, ang mga asawa dapat man nga magpasakop sa ila bana sa tanan nga butang.‡

²⁵ Kamo nga mga bana, higugmaa ninyo ang inyo mga asawa pareho man sang paghigugma ni Cristo sa iglesya. Ginhalad pa gani niya ang iya kabuhi sa iglesya

²⁶ para batunon ini sang Dios, pagkatapos nga natinluan sang tubig paagi sa pulong *sang Dios*.

²⁷ *Ginhimo niya ini* para ang iglesya mabaton niya *bilang iya asawa* nga matahom gid, balaan, kag wala sing kasawayan; *pareho sa nobya* nga wala sing depekto ukon kurinot ukon ano pa nga mga deperensya.

²⁸ Gani ang mga bana dapat gid maghigugma sa ila asawa pareho sang ila paghigugma sa ila

† **5:20** *tungod kay Ginoong Jesu-Cristo: ukon, paagi kay Ginoong Jesu-Cristo; ukon, bilang mga tumuluo ni Ginoong Jesu-Cristo. Sa literal, sa ngalan ni Ginoong Jesu-Cristo.* ‡ **5:24** *sa tanan nga butang: siguro ang buot silingon, sa tanan nga butang nga indi kontra sa kabubut-on sang Dios.*

kaugalingon nga lawas. Ang nagahigugma sa iya asawa nagahigugma sa iya kaugalingon.

²⁹ Wala sing tawo nga wala nagahigugma sa iya kaugalingon nga lawas, kundi ginapakaon niya ini kag ginaatipan. Amo man ini ang ginahimo ni Cristo sa *aton nga iya iglesya*,

³⁰ tungod nga kita mga parte sang iya lawas.

³¹ *Nagasiling ang Kasulatan:* “Bayaan sang lalaki ang iya amay kag iloy kag mag-upod sa iya asawa, kag sila nga duha mangin isa.”[§]

³² Makatilingala ining madalom nga kamatuoran, kag makasiling ako nga amo ini ang halimbawa sang relasyon ni Cristo sa iglesya.

³³ Gani kamo nga mga bana, higugmaa ninyo ang inyo asawa pareho sa inyo kaugalingon. Kag kamo nga mga asawa, tahura ninyo ang inyo bana.

6

Ang mga Kabataan kag mga Ginikanan

¹ Kamo nga mga kabataan, tumana ninyo ang inyo mga ginikanan, kay nagakadapat gid ini nga himuon bilang matuod nga Kristohanon.

² “Tahura ang imo amay kag iloy.” Amo ini ang una nga sugo nga may promisa.

³ “Agod mangin maayo ang imo kahimtangan kag magalawig ang imo kabuhi diri sa duta.”*

⁴ Kamo nga mga ginikanan,[†] indi ninyo pagpaakiga ang inyo mga kabataan, kundi sagura

[§] **5:31** Gen. 2:24 * **6:3** Exo. 20:12; Deu. 5:16 [†] **6:4** *ginikanan*: sa literal, *amay*

ninyo sila sa pagdisiplina kag pagtudlo nga halin sa Ginoo.

Ang mga Ulipon kag mga Agalon

⁵ Kamo nga mga ulipon, tumana ninyo ang inyo mga amo diri sa duta nga may pagtahod kag pagkahadlok sa ila. Mag-obra kamo nga hugot sa inyo tagipusuon, kag mag-alagad kamo sa ila subong nga si Cristo ang inyo ginaalagaran.

⁶ Gani mag-obra kamo nga hugot sa inyo tagipusuon bilang mga ulipon ni Cristo, nga nahahimo sang kabubut-on sang Dios kag indi nga nagapakita-kita lang para malipay sila.

⁷ Himua ninyo ang inyo obligasyon sa maayo nga kabubut-on bilang mga ulipon. Kabiga ninyo nga ang Ginoo amo ang inyo ginaalagaran kag indi ang mga tawo.

⁸ Dumdumon ninyo nga ang Ginoo amo ang magabalos sa tagsa-tagsa suno sa iya ginahimo nga maayo, ulipon man siya ukon indi.

⁹ Kag kamo nga mga amo, magpasunaid man kamo sa inyo mga ulipon. Indi ninyo sila pagpahugon, kay nahibaluan ninyo nga kamo kag ang inyo mga ulipon may isa lang ka amo sa langit kag wala siya sing may ginapasulabi bisan sin-o.

Mga Armas Kontra kay Satanas

¹⁰ Sa wala pa ako makatapos, ginabilin ko gid sa inyo nga magpakabakod kamo sa Ginoo paagi sa iya gahom.

¹¹ Gamita ninyo ang tanan nga armas nga ginhatag sang Dios para makabato kamo sa malain nga mga padihot sang yawa.

¹² Kay ang aton kaaway indi mga tawo, kundi ang malain nga mga espiritu nga nagapamuno nga may gahom. Ini sila nagahari sa kalautan nga ara sa kalibutan, kag ara man sila sa ibabaw.

¹³ Gani gamita ninyo ang tanan nga armas nga ginhatag sang Dios, para makabato kamo sa tion nga mag-abot ang kalautan; kag pagkatapos sini mabakod gihapon kamo.

¹⁴ Gani magbato kamo. Isuksok ninyo bilang paha ang kamatuoran. Gamita ninyo bilang panagang nga para sa dughan ang pagkamatarong.

¹⁵ Kag isuksok ninyo bilang sapatos ang pagkapreparado sa pagsugid sang Maayong Balita parte sa kalinong.

¹⁶ Luwas sina, gamita man ninyo sa tanan nga tion ang inyo pagtuo bilang taming, para indi kamo madutlan sang mga temtasyon ni Satanas nga daw sa nagadabdab nga mga pana.

¹⁷ Kag gamita ninyo bilang helmet ang pagkilala nga kamo ginluwas na. Gamita man ninyo bilang espada ang pulong sang Dios nga ginhatag sang Espiritu *Santo*.

¹⁸ Kag magpangamuyo kamo permi nga buligan kamo sang Dios. Sa tanan nga tion magpangamuyo kamo sa bulig sang Espiritu *Santo*. Indi gid kamo magpatumbaya, kundi magpadayon kamo sa pagpangamuyo kag indi ninyo pagkalimtan nga sambiton ang tanan nga katawhan sang Dios.

¹⁹ Kag pangamuyui man ninyo ako nga buligan ako *sang Dios* kon ano ang akon dapat ihambal para masugid ko nga may kaisog ang Maayong Balita nga wala ginsugid sang una.

²⁰ Kay ginpadala ako sang Dios para magwali

sining Maayong Balita nga amo ang rason nga napriso ako. Gani kon mahimo, pangamuyui ninyo ako nga may kaisog ako sa paghambal suno sa dapat ko himuon.

Katapusan nga mga Bilin

²¹ Kon parte sa akon kahimtangan kag ginahimo diri, ang aton pinalangga nga utod nga si Tykicus amo ang magasugid sa inyo. Masaligan siya sa pag-alagad sa Ginoo.

²² Ginpadala ko siya dira para masugiran niya kamo parte sa amon kahimtangan diri kag para mapabakod niya kamo.

²³ Mga kauturan, kabay pa nga mabaton ninyo halin sa Dios nga Amay kag kay Ginoong Jesu-Cristo ang kalinong[‡] kag ang dugang nga pagtuo kag paghigugmaanay sa isa kag isa.

²⁴ Kabay pa nga pakamaayuhon sang Dios ang tanan nga nagahigugma sa aton Ginoong Jesu-Cristo sang wala sing katapusan nga gugma.

[‡] **6:23** *kalinong*: ukon, maayo nga kahimtangan

**Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
(Bible) for the Philippines**

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang www.biblica.com kag ang open.bible.”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4